

Mediación en el aprendizaje de lenguas: estrategias y recursos

Autor: Adolfo Sánchez Cuadrado

Editorial: Anaya

Año de publicación: 2022

Número de páginas: 224

ISBN: 978-84-698-9160-5

El libro *Mediación en el aprendizaje de lenguas: estrategias y recursos* (2022) es fruto del trabajo de coordinación realizado por Adolfo Sánchez Cuadrado, profesor en la Universidad de Granada. En él se recogen las aportaciones de diferentes estudiosos con el fin de desarrollar la competencia del profesorado de ELE a través de una formación profunda y minuciosa sobre la mediación. Las principales fuentes consultadas, comunes a la mayoría de artículos de esta colección, son el *Volumen Complementario del Marco Común Europeo de Referencia* (Consejo de Europa 2020, traducción oficial al español de 2021), frecuentemente contrastado con la edición de 2001 (traducción oficial al español de 2002), y varias obras de North y Picardo, si bien la más destacada es *The Action-oriented Approach. A Dynamic Vision of Language Education* (2019).

El capítulo inaugural, obra de Adolfo Sánchez Cuadrado, sirve como introducción al concepto de la mediación aplicada a la enseñanza de lenguas. En él se establece un marco conceptual en el que se incluye la definición de mediación, su origen, evolución y presencia en el *Volumen Complementario del MCER* (Consejo de Europa, 2020) dentro de los distintos niveles A1-C2 (aunque en algunos capítulos se parte desde un nivel pre-A1). En los seis capítulos siguientes, se analiza la aplicación real y contextualizada de los aspectos claves en la enseñanza de lenguas: la mediación en la audiodescripción (capítulo 2), la literatura (capítulo 3), la planificación curricular y los proyectos (capítulo 4), la competencia plurilingüe (capítulo 5), la competencia gramatical (capítulo 6) y, finalmente, la evaluación formativa y certificativa (capítulo 7).

Todos los capítulos comparten los mismos objetivos: facilitar varias actividades que implican mediación, reflexionar sobre su aplicación en el aula, y proveer recursos y estrategias para trabajarla de manera satisfactoria. Estos tres puntos se desarrollan siguiendo una estructura homogénea. En primer lugar, se presenta el tema a tratar en una introducción teórica dirigida a la reflexión; después, se prosigue con los diversos apartados en los que se detalla y estudia la información de mayor relevancia, dificultad e interés. Los capítulos se cierran con unas conclusiones finales y, algunos, con una tarea final.

Esta tarea final no es la única presente a lo largo de la colección. La teoría se complementa con distintas actividades de reflexión, análisis y aplicación para así facilitar y guiar la asimilación de las propuestas metodológicas. En algunas también se solicita el análisis, evaluación y la creación final de una tarea, proyecto, o rúbrica. Es notable cómo estas tareas se presentan por orden de complejidad, mientras se provee al lector del andamiaje necesario para nutrirse de la nueva información hasta ser capaz de emplearla de manera consciente y crítica en el aula de ELE. La propia obra es ejemplo del enfoque orientado a la acción y basado en proyectos que ella misma promueve.

Cada capítulo desarrolla la mediación mediante su aplicación a situaciones reales y contextualizadas. Igualmente, al mismo tiempo, se lleva a cabo una revisión de las últimas aportaciones sobre el tema tratado: el enfoque AICLE o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, la traducción audiovisual (capítulo 2), la competencia intercultural (capítulo 3 y 5), la gramática cognitiva (capítulo 6), la atención a la forma (capítulo 2, 3 y 6) o el diseño basado en evidencias (capítulo 4 y 7), entre otras.

Sin duda, el formato escogido favorece la implicación del lector tanto en la lectura como en el aprendizaje, incluso cuando este se produce de manera autónoma e independiente. Desde el punto de vista temático, se consigue hacer accesibles conceptos ya complejos por definición, con un estilo sencillo, capaz de guiar al lector para su total comprensión. El lenguaje empleado destaca por su claridad expositiva. Igualmente, los elementos claves aparecen resaltados usando diferentes tonalidades, para así establecer relaciones entre ellos, clasificarlos y diferenciarlos de las otras categorías resultantes con tan solo un simple vistazo. También ameniza la lectura la incorporación de diferentes tipografías y colores para los títulos de las actividades, que aparecen enmarcadas en recuadros.

Por otro lado, el diseño de la página favorece la comprensión de la información más técnica. El texto aparece enriquecido con mapas, fotos y tablas que recogen de manera esquemática los datos más importantes; de igual

manera, las secciones relevantes son simbólicamente señaladas mediante el dibujo de una bombilla. Además, el cifrado de la bibliografía y apéndices en un código QR hace de la lectura una experiencia multimedia, siendo necesaria la incorporación de las tecnologías para acceder al contenido completo. Es un ejemplo más de innovación y adaptación a las nuevas realidades, los mismos factores que pretende incorporar al desarrollo de la mediación en el aula. De nuevo, la obra se adapta a las directrices metodológicas que recomienda en sus páginas.

Esta monografía, por tanto, cumple el propósito fijado en sus primeras páginas y comentado al inicio de esta reseña, aquel de ampliar y consolidar los conocimientos estructurales de la mediación en el profesorado de ELE para su posterior aplicación en el aula. Es una lectura agradable, no por ello superficial, que procura la completa asimilación del mensaje y la participación activa del lector. Por ello, resulta especialmente adecuado para un público que, si bien tiene nociones previas sobre el ámbito de estudio, está interesado en profundizar más en el tema concreto de la mediación. Permite a aquellos docentes en formación o prácticas complementar la información recibida y/o afianzar conceptos metodológicos; pero igualmente provechoso es para los profesionales en ejercicio que, teniendo un amplio bagaje, necesitan incorporar nuevas prácticas docentes o complementar las propias.

Gloria Piñero Gómez
Universidad de Huelva
gloria.pinero490@alu.uhu.es